

Sada otázek a odpovědí pro komunikaci s cizincem: Dětské lékařství

مجموعة أسئلة وأجوبة للتواصل مع الأجنبي - طبّ الأطفال

*Mažmuaat asila wa ažwiba littawasol ma'a alažnabi – tub alafal*

dítě provázeno rodiči/jejich zástupci, nebo dorostenec/dorostenka přicházejí  
samotní bez doprovodu

الطفل يرافقه أهله / من ينوب عنهم، أو صغير / صغيرة بدون مرافقة

*Attifl jurafikhu ahloh / man janúb anhom, aw sagir / sagira bidun murafaka*

Základní informace

معلومات أساسية

*Ma'alumát asasija*

1.	Dobrý den, jmenuji se ..., jsem lékař / zdravotní sestra. مرحباً، إسمي...، أنا دكتور / دكتورة / ممرضة. <i>Marhaba, ismi ....., ana doktor / doktora / mumarrida.</i>	
2.	Můžete nám dát kontakt na někoho, kdo je schopen tlumočit po telefonu? هل يمكنك إعطائي رقم هاتف شخص يستطيع الترجمة عبر الهاتف? <i>Hal jumkinok ita'ii rakm hátef šachs jastati at-taržama abrel hátef?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
3.	Napište mi, prosím, Vaše jméno/Vašeho dítěte a datum narození. من فضلك اكتب اسمك / اسم ابنك / ابنتك وتاريخ الميلاد. <i>Min fadlek oktob ismak / ism ibnek / ibnatek wa táríh almilád.</i>	
4.	Máte/má Vaše dítě nějaký doklad totožnosti? Máte/má Vaše dítě zdravotní pojištění? Máte/má Vaše dítě doklad o zdravotním pojištění? هل عندك / عند ابنك / ابنتك أية وثيقة إثبات هوية? عندك / عند ابنك/ابنتك تأمين صحي? عندك / عند ابنك / ابنتك وثيقة تأمين صحي? <i>Hal indak / ind ibnek / ind ibnatek ajjat wasíqat isbát hawijja?</i> <i>Indak / ind ibnek / ind ibnatek ta'mín síhí?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>

	<i>Indak / ind ibnek / ind ibnatek wasíkat ta'mín síhí?</i>	
5.	<p>Napište, prosím, Vaši adresu. Uveďte, prosím, kontakt na Vaše blízké, kteří se o Vás mohou postarat.</p> <p>أكتب عنوانك من فضلك. أذكر من فضلك عنوان/هاتف أقربائك الذين يمكنهم العناية بك.</p> <p><i>Oktoḅ onwanak min fadlek. Uzkor min fadlek onwan / hatef aqribáek al-lazín jumkinuhom alinája bek.</i></p>	
6.	<p>Jste/ je Vaše dítě v České republice registrován u praktického lékaře? Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.</p> <p>هل عندك/ عند ابنك طبيب عام في جمهورية التشيك؟ اكتب اسمه وبيانات الاتصال</p> <p><i>Hal idnak / indabnek tabíb a'am fi žumhuriat atčík?</i> <i>Oktoḅ ismoh wa bajánát alitysal.</i></p>	<p>Ano / Ne</p> <p>لا / نعم</p> <p><i>Nám / La</i></p>
7.	<p>Byl jste/ bylo Vaše dítě už v České republice vyšetřeno u nějakého lékaře? Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.</p> <p>هل تم فحصك / فحص ابنك من قبل طبيب عام في جمهورية التشيك؟ أكتب اسمه وبيانات الاتصال</p> <p><i>Hal tamma fahsok / fahsu ibnek min qibal tabíb a'am fi žumhuriat atčík? Oktoḅ ismoh wa bajánát al-itisál.</i></p>	<p>Ano / Ne</p> <p>لا / نعم</p> <p><i>Nám / La</i></p>
8.	<p>S jakými obtížemi přicházíte? Co Vás trápí? Je dítě schopno samotné pojmenovat obtíže?</p> <p>ما المشكلة عندك؟ ماذا يؤلمك؟ هل الطفل قادر على تسمية المشاكل بمفرده؟</p> <p><i>Mal-muščila indak? Máza ju-limok? Hal at-tifl qáder ala tasmijat almašákel bimufradeh?</i></p>	
9.	<p>Jak dlouho Vaše obtíže/ Vašeho dítěte trvají (den, týden, měsíc, rok)?</p> <p>منذ متى تعاني / يعاني طفلك من المشاكل (يوم، أسبوع، شهر، سنة)؟</p> <p><i>Munzu matá tua'ání / jua'ání tiflok min almašákel (jom, usbu, šahr, sana)?</i></p>	

## Osobní anamnéza dítěte / dorostence

## التاريخ المرضي الشخصي للطفل / للصغار

At-táríh al-maradi aš-šachsi lit-tifl / lis-sigár

	Jste/je Vaše dítě u nás registrováno u praktického lékaře pro děti a dorost? Kde / u koho?	Ano / Ne
10.	هل أنت أو طفلك مسجلان لدى الطبيب العام للأطفال وصغار السن عندنا؟ أين/ عند من؟	لا / نعم
	<i>Hal anta aw tiflok musažžalán lada attabíb ala'ám lil-attfál wa sigár as-sin indana? Ajn / inda man?</i>	Nám / La
	Byl Vám/Vašemu dítěti vystaven zdravotní a očkovací průkaz?	Ano / Ne
11.	هل تم إصدار بطاقة صحيّة أو بطاقة تلقيح لك أو لطفلك؟	لا / نعم
	<i>Hal tamma isdár bitáka sihhija aw bitakat talkíh laka aw li-tiflek?</i>	Nám / La
	Byl/a jste/ bylo Vaše dítě očkováno u nás v ČR nebo v zemi, odkud přichází?	
12.	هل تم تلقيحك / تلقيح طفلك في جمهورية التشيك أو في بلدكم الأصلي؟	
	<i>Hal tamma talkíhok / talkíh tiflek fi žumhúriat atčík aw fi baladikom alasli?</i>	
	Léčíte se/léči se Vaše dítě v souvislosti s nějakým chronickým onemocněním (vysoký krevní tlak, cukrovka, onemocnění srdce, cév, plic, trávicího systému, nervového systému, močopohlavního systému, onemocnění štítné žlázy, jater, ledvin, poruchy srážlivosti krve, tromboembolické onemocnění, psychické onemocnění či jiné onemocnění)?	Ano / Ne
13.	هل تتعالج/ يتعالج طفلك من مرض له صلة بأي مرض مزمن (ضغط دم مرتفع، سكري، مرض قلب، الأوعية، الرئة، الجهاز الهضمي، الجهاز العصبي، الجهاز البولي التناسلي، أمراض الغدة الدرقية، الكبد، الكلى، خلل تخثر الدم، مرض الانسداد التجلطي، الأمراض التنفسية أو أمراض أخرى)	لا / نعم
	<i>Hal tata'álaž / jata'álaž tiflok min marad lahu sila bi-aj marad muzmen (dagt dam murtafe, sukkari, marad qalb, al-awija, ar-riaa, až-žiház alhadmi, až-žiház albolí at-tanásulí, amrād algidda ad-daraqija, alkabed, alkila, chalal tachassor addam, marad al-insidád at-tažalluti, alamrād at-tanaffusija aw amrād uchrá?)</i>	Nám / La
	Užíváte/užívá Vaše dítě nějaké léky? Jaké?	Ano / Ne
14.	هل تأخذ / يأخذ طفلك أدوية؟ ما هي؟	لا / نعم
	<i>Hal tachoz / jachoz tiflok adwija? Ma hija?</i>	Nám / La

	Užíváte/užívá Vaše dítě tento lék trvale? Pouze při obtížích?	Ano / Ne
15.	هل تأخذ / يأخذ طفلك أدوية؟ فقط أثناء المشاكل؟	لا / نعم
	<i>Hal tachoz / jachoz tiflok adwija? Faqat asná-al mašákel?</i>	<i>Nám / La</i>
	Změnili jste v nedávné době u nějakého léku dávkování? Vysadili jste v poslední době nějaký lék? Provedli jste změnu v užívání léku bez vědomí lékaře?	Ano / Ne
16.	هل غيرت في الآونة الأخيرة جرعة أي دواء؟ هل توقفت عن أخذ أي دواء في الآونة الأخيرة؟ هل قمت بتغيير جرعة الدواء بدون معرفة الطبيب؟	لا / نعم
	<i>Hal gajjart fil áwina al-achíra žurat ad-dawaa?</i> <i>Hal tawakkaft an achz aj dawáa fil-áwinal achíra?</i> <i>Hal qomt bitagjír žura'at ad-dawáa bidún ma'arifat at-tabíb?</i>	<i>Nám / La</i>
	Byly v minulosti nějaké závažnější úrazy, operace, hospitalizace?	Ano / Ne
17.	هل تعرّضت في الماضي لإصابات بالغة، عمليات، مبيت في المستشفى؟	لا / نعم
	<i>Hal ta'arradt fil-mádí li isábát báliga, amaliját, mabít fil-mustašfa?</i>	<i>Nám / La</i>
	Máte/má Vaše dítě chuť k jídlu?	Ano / Ne
18.	هل عندك / عند ابنك/ابنتك شهية للأكل؟	لا / نعم
	<i>Hal indak / indabnek / ibnatek šahija lil-akl?</i>	<i>Nám / La</i>
	Trpíte/trpí Vaše dítě nechutenstvím?	Ano / Ne
19.	هل تعاني / يعاني طفلك من ضعف الشهية للأكل؟	لا / نعم
	<i>Hal tua'ání / jua'ání tiflok min daáf aš-šahijja lil-akl?</i>	<i>Nám / La</i>
	Máte/má Vaše dítě nucení na zvracení? Jak často? Je krev ve zvratkách?	Ano / Ne
20.	هل عندك / عند ابنك/ابنتك شعور بالتقيؤ؟ كم مرّة؟ هل يوجد دم في القيء؟	لا / نعم
	<i>Hal indak / indabnek/ibnatek šuúr bit-taqajo?</i> <i>Hal jũžad dam fil-qaj?</i>	<i>Nám / La</i>
	Kdy jste naposledy pila/jedla/ Kdy Vaše dítě naposledy pilo/jedlo?	
21.	متى شربت / أكلت / آخر مرّة / متى أكل / شرب طفلك آخر مرّة؟	
	<i>Matá šaribt / akalt / ácher marra / matá akala / šariba tiflok ácher marra?</i>	
22.	Jsou nějaké problémy s vyprazdňováním (zácpa, průjem)?	Ano / Ne

	<p>Jak často je stolice? Kdy byla naposledy? Pozorujete krev či hlen ve stolici? Byly v poslední době nějaké změny stolice?</p>	
	<p>هل توجد مشاكل بالإخراج (إمساك، إسهال)؟ ما عدد مرات البراز؟ متى كان آخر مرّة؟ هل لاحظت وجود دم أو بلغم في البراز؟ طرأت تغييرات في البراز في الآونة الأخيرة؟</p>	لا / نعم
	<p><i>Hal túžad mašákel bil-ichráž (imsák, ishál)?</i> <i>Má adad marrát alburáz? Matá kán ácher mar-ra?</i> <i>Hal láhazt wúžúd dam aw balgam fil-buráz?</i> <i>Hal tara'at tagajjurát fil-buráz fil-áwina al-achíra?</i></p>	Nám / La
23.	<p>Odchází Vám/Vašemu dítěti větry?</p>	Ano / Ne
	<p>هل تخرج الغازات عندك / عند طفلك؟</p>	لا / نعم
	<p><i>Hal tachrož algázát idnak / inda tiflek?</i></p>	Nám / La
24.	<p>Máte/má Vaše dítě obtíže s močením? Kdy jste/Vaše dítě močila/o naposledy? Pozorujete krev v moči?</p>	Ano / Ne
	<p>هل عندك/ عند ابنك/ابنتك مشاكل بالتبول؟ آخر مرّة قمت/قام طفلك بالتبول؟ هل لاحظت دم في البول؟</p>	لا / نعم
	<p><i>Hal indak / indabnek/indabnatek mašákel fit-tabawoul?</i> <i>Ácher marra qomt / qáma tiflok bit-tabawoul?</i> <i>Hal láhazta dam fil-bol?</i></p>	Nám / La
25.	<p>Máte/má Vaše dítě zvýšenou tělesnou teplotu? Kolik stupňů? Jak dlouho trvá?</p>	Ano / Ne
	<p>هل تعاني/ يعاني ابنك/ابنتك من حرارة مرتفعة؟ كم درجة الحرارة؟ منذ متى؟</p>	لا / نعم
	<p><i>Hal tuá'aní / juá'aní ibnok / ibnatok min harára murtafiaá?</i> <i>Kam daražat al-harára? Munzu matá?</i></p>	Nám / La
26.	<p>Máte/má Vaše dítě obtíže s dýcháním? Jak dlouho?</p>	Ano / Ne
	<p>هل تعاني / يعاني ابنك/ابنتك من مشاكل بالتنفس؟ منذ متى؟</p>	لا / نعم
	<p><i>Hal tuá'aní / juá'aní ibnok / ibnatok min mašákel bittanaffos?</i> <i>Munzu matá?</i></p>	Nám / La
27.	<p>Došlo v posledních dnech (hodinách) ke zhoršení?</p>	Ano / Ne

	هل حصل تدهور في الأيام (الساعات) الأخيرة؟	لا / نعم
	<i>Hal hasala tadahwor fil-ajjám (as-sáaát) alachíra?</i>	<i>Nám / La</i>
28.	Máte/má Vaše dítě kašel? Jak dlouho?	Ano / Ne
	هل تعاني/يعاني ابنك/ابنتك من السعال؟ منذ متى؟	لا / نعم
	<i>Hal tuá'aní / juá'aní ibnok / ibnatok minas-suáal?</i> <i>Munzu matá?</i>	<i>Nám / La</i>
29.	Byl Vám/Vašemu dítěti v poslední době měřen krevní tlak? Byl v normě, vysoký, nízký?	Ano / Ne
	هل تم قياس ضغطك / ضغط ابنك / ابنتك في الآونة الأخيرة؟ كان عادياً، مرتفع، منخفض؟	لا / نعم
	<i>Hal tamma qijásu dagtek / dagtubnek / dagtubnatek fil-áwia al-achíra?</i> <i>Kana ádíjjan? Murtafe? Munchafed?</i>	<i>Nám / La</i>

Dítě provázeno rodiči / jejich zástupci

الطفل برفقة والديه / من ينوب عنهم

*Attifl birifkat wálidajh / man janúb anhom*

30.	Jaká byla porodní hmotnost, délka, Apgar score?	
	كم كان الوزن والطول وحرز أبغار عند الولادة؟	
	<i>Kam káanal-wazn wat-túl wa harz abgar indal-wiládá?</i>	
31.	Byly nějaké komplikace v graviditě?	Ano / Ne
	هل حدثت مشاكل أثناء الحمل؟	لا / نعم
	<i>Hal hadasat mašákel asná-al haml?</i>	<i>Nám / La</i>
32.	Byly nějaké problémy po porodu před propuštěním domů?	Ano / Ne
	هل كانت عندك مشاكل بعد الولادة قبل التخرج من المستشفى؟	لا / نعم
	<i>Hal kánat indaki mašákel ba'adal wiláda kabla-ttachríž minal mustašfa?</i>	<i>Nám / La</i>
33.	Byly normální příbytky na váze a růst do délky?	Ano / Ne
	هل كانت زيادة الوزن والطول طبيعية؟	لا / نعم

	<i>Hal kánat zijádatul-wazn wat-túl tabíjja?</i>	<i>Nám / La</i>
34.	<b>Byl pohybový a psychický vývoj dítěte přiměřený?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	هل كان نمو الطفل النفسي والحركي طبيعياً؟ <i>Hal kána numú at-tifl an-nafsí wal-harakí tabíjjan?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
35.	<b>Byl vývoj řeči u dítěte přiměřený?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	هل كان تطور الكلام والنطق عند الطفل طبيعياً؟ <i>Hal kána tatawor al-kalám wan-nutq indat-tifl tabíjjan?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
36.	<b>Udržuje Vaše dítě již čistotu?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	هل يحافظ طفلك على النظافة <i>Hal juháfez tiflok alan-nadáfa?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
37.	<b>Navštěvuje dítě kolektiv?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	هل يختلط الطفل بالأطفال <i>Hal jachtalet at-tifl bil-atfál?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
38.	<b>Myslíte si, že Vaše dítě bere nějaké drogy?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	هل تدخن؟ من كم سنة تدخن؟ كم سيجارة تدخن في اليوم؟ منذ متى لا تدخن؟ <i>Hal tudachen? min kam sana tudachen? Kam sígára tudachen fil-jowm? Munzu matá lá tudachen?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>

Rodinná anamnéza  
التاريخ الطبي العائلي  
*At-táríh at-tubí al-álli*

39.	Vyskytlo se u Vašich blízkých nějaké závažné onemocnění (nádorové onemocnění, kardiovaskulární onemocnění – infarkt, cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice, metabolické onemocnění – cukrovka, psychické onemocnění – deprese, psychóza, gynekologické onemocnění)?	<b>Ano / Ne</b>
	هل عندك علم بوجود أي مرض خطير عند أحد من أقربائك (أمراض خبيثة) أمراض القلب والأوعية الدموية - نوبة قلبية، الأمراض الدماغية	لا / نعم

	الوعائية - السكتة الدماغية، الأمراض الاستقلابية - مرض السكري، الأمراض النفسية - الاكتئاب، الذهان، أمراض الطب النسائي؟	
	<i>Hal indaka ilm biwužúd aj marad chatír inda ahad min aqribáek (amrád chabísa) amrádul-kalb wal-awija ad-damawijja – nawba qalbija, al-amrád ad-dimágijja alwiáíja – assakta ad-dimágía, al-amrád al-istiklábija – marad assukkarí, al-amrád an-nafsíja – al-iktiááb, az-zuhán, amráad attub an-nisái?</i>	Nám / La

**Kojení, smíšená strava**  
**الرضاعة، رضاعة مع وجبات**  
*Arridáa, ridáa ma'a wažabát*

	Je dítě plně kojeno? Přikrmováno odkdy?	Ano / Ne
40.	هل يعتمد الطفل على الرضاعة الطبيعية بشكل تام؟ الوجبات منذ متى؟ <i>Hal játamed at-tifl alar-ridáa at-tabíja bišakl tám?</i> <i>Alwažbát munzu matá?</i>	لا / نعم Nám / La
41.	Jaká sušená mléka používáte? Jiný typ kojenecké výživy? أي حليب مجفف تستخدم؟ نوع آخر من أغذية الرضع؟ <i>Aj halíb mužaffaf tastachdem? Nowa áchar min agzijat ar-ruddá?</i>	
42.	Podáváte mu již smíšenou stravu? هل تقدمون له غذاء مختلط <i>Hal tuqaddimúna lahu gizáa muchtalat?</i>	Ano / Ne لا / نعم Nám / La
43.	Je Vaše dítě schopno se najíst samo? هل يستطيع طفلك الأكل بمفرده؟ <i>Hal jastatí tiflok al-akl bimufradeh?</i>	Ano / Ne لا / نعم Nám / La
44.	Co mu dáváte doma pít a kolik vypije za den? ماذا تقدمون له للشرب في البيت وكم يشرب في اليوم؟ <i>Máza tuqaddimúna lahu liš-šurb fil-bajt wa kam jašrab fil-jowm?</i>	



## Alergická anamnéza

## التاريخ الطبي التحسسي

At-tárich at-tubí at-tahassusí

	Jste/je Vaše dítě na něco alergický (léky, kontrastní látky, dezinfekční prostředky, náplasti, zvířata, peří, bodnutí hmyzem, prach, pyl, potraviny či jiné látky)?	Ano / Ne
	عند طفلك حساسية على أي شيء (أدوية، مواد التباين، /هل عندك المطهرات، اللصقات، الحيوانات، الريش، لدغة الحشرات، الغبار، غبار الطلع، المواد الغذائية أو مواد أخرى)؟	لا / نعم
45.	Hal indaka / inda tiflek hasasijja alá ajji šaj (adwija, mawád at-tabájon, al-mutahhirát, al-lasqát, al-hajawánát, ar-ríš, ladgat al-hašarát, al-gubár, gubár at-tale, al-mawád al-gizájija aw mawád ũchrá)?	Nám / La
	Jak tato alergická reakce vypadá (vyrážka, svědění kůže, svědění očí, slzení očí, svědění v krku, svědění v nose, otok, dechové obtíže, rýma, kýčání, kašel, mdloby, bolesti břicha, průjem, zvracení)?	
	ما هي مظاهر رد الفعل التحسسي (طفح جلدي، حكة جلدية، حكة في العين، تدمع العين، حكة في الحلق، حكة في الأنف، تورّم، صعوبة في التنفس، زكام، عطس، سعال، دوخة، ألم في البطن، اسهال، تقيؤ)؟	
	Má hija mazáher raddul-fel at-tahasusí (tafh žildí, hakka žildijja, hakka fil-ajn, tadamo al-ajn, hakka fil-halq, hakka fil-anf, tawarrom, sóuba fit-tanafos, zukám, ats, suáal, dawcha, alam fil-batn, ishál, taqajjo)?	

## Epidemiologická anamnéza

## التاريخ الوبائي

Attárích alwibáii

46.	Byla u Vás/u Vašeho dítěte prokázána nějaká infekční choroba (žloutenka, tuberkulóza, průjmové onemocnění, pohlavní onemocnění)?	Ano / Ne
	هل تمّ اثبات أي مرض معدي عندك / عند طفلك (التهاب كبد، مرض السل، أمراض الإسهال، أمراض تناسلية)؟	لا / نعم
	<i>Hal tamma isbát aj marad muadí indak / inda tiflek (iltiháb kated, marad as-súl, amrád tanásulijja)?</i>	<i>Nám / La</i>
47.	Přišla jste/přišlo Vaše dítě v poslední době do styku s osobou, u které se vyskytlo či vyskytuje nakažlivé onemocnění? Kde?	Ano / Ne
	هل كنت / هل كان طفلك في الآونة الأخيرة على تواصل بشخص، تبين أنه كان عنده أو عنده مرض معدي؟ أين؟	لا / نعم
	<i>Hal kunt / hal kána tiflok fil-áwina al-achíra alá tawásol bišachs tabajjana annahu kána indahu marad moadí?</i>	<i>Nám / La</i>
48.	Měl/a jste/mělo Vaše dítě v poslední době přisáté klíště?	Ano / Ne
	هل كان القراد ملتصقا بجسمك / بجسم طفلك في الآونة الأخيرة؟	لا / نعم
	<i>Hal káanal-qarrád mûltasikan bižismek / bižismi tiflek fil-áwina al-achíra?</i>	<i>Nám / La</i>
49.	Cestoval/a jste/cestovalo Vaše dítě v poslední době do rozvojových zemí? Kam?	Ano / Ne
	هل سافرت / سافر طفلك في الآونة الأخيرة إلى البلدان النامية؟ أين؟	لا / نعم
	<i>Hal sáfarta / sáfara tiflok fil-áwina al-achíra ilal-buldán innámija? Ilá ajn?</i>	<i>Nám / La</i>

Užívání návykových látek (abúzus): týká se dorostenců  
 تعاطي المخدرات (إساءة استخدام) - يتعلق بالصغار  
 Taátíl-muchaddirát (isáat istichdám) – jata-allak bis-sigár

50.	Kouříte? Kolik let kouříte? Kolik cigaret za den vykouříte? Jak dlouho nekouříte?	Ano / Ne
	هل تدخن؟ كم سنة تدخن؟ كم سيجارة تدخن في اليوم؟ منذ متى لا تدخن؟	لا / نعم
	Hal tudachen? Kam sigára tudachen fil-jawm? Munzu matá tudachen?	Nám / La
51.	Pijete alkohol příležitostně nebo pravidelně? Jaký druh nejčastěji? Kolik piv denně/týdně vypijete? Kolik litrů vína denně/ týdně vypijete? Jaké množství destilátu denně/týdně vypijete?	
	هل تشرب الكحول أحيانا أم بشكل منتظم؟ أي نوع على الأغلب؟ كم كأس بيرة تشرب يوميا / اسبوعيا؟ كم لتر نبيذ تشرب يوميا / اسبوعيا؟ كم كمية المقطرات تشرب باليوم / اسبوعيا؟	
	Hal tašrab al-kuhúl ahjánan am bišakl muntazam? Aj naua alal-aglab? Kam kaas bíra tašrab jawmijjan / usbúijjan? Kam litr nabíz tašrab jawmijjan / usbúijjan? Kam kammijjat al-muqattirát tašrab biljaum / usbúijjan?	
52.	Pijete kávu?	Ano / Občas / Ne
	هل تشرب القهوة؟	نعم / أحيانا / لا
	Hal tašrab al-qahwa?	Nám / Ahjánan / La
53.	Užíváte jiné návykové látky než alkohol, tabák či kávu? O jaké látky se jedná?	Ano / Ne
	هل تتعاطى مواد مسببة للإدمان غير الكحول أو التبغ أو القهوة؟ ما هي المواد المعنية؟	لا / نعم
	Hal tataáta mawád musabbiba lil-idmán gajr alkuhúl aw at-tabg aw alqahwa? Má hi-jal mawád?	Nám / La

Gynekologická anamnéza: dorostenka přicházející bez doprovodu

تاريخ مرض الطب النسائي - الصغيرة بدون مرافق

Táríh marad attib annisái – assagíra bidún muráfeq

	Máte již menstruaci? Užíváte antikoncepční pilulky/jiné prostředky proti početí?	Ano / Ne
54.	عندك دورة شهرية؟ هل تستعملين حبوب منع الحمل / وسائل أخرى لمنع الحمل؟ <i>Indaki dawra šahrija?</i> <i>hal tasta'amilín hubúb mane al-haml / wasáel úchraá limane al-haml?</i>	لا / نعم
		Nám / La
	Je Váš menstruační cyklus pravidelný?	Ano / Ne
55.	هل الدورة الشهرية عندك منتظمة؟ <i>Hal ad-dawra aš-šahrija indaki muntazima?</i>	لا / نعم
		Nám / La
	Po kolika dnech míváte menstruaci? Jak dlouho obvykle trvá?	
56.	كل كم يوم تأتيك الدورة الشهرية؟ كم من الوقت تستغرق عادة؟ <i>Kul kam jawm tatíki ad-dawra aš-šahrija? Kam minalwaqt tastagrek?</i>	
	Je menstruace výrazně bolestivá? Je menstruace velmi silná?	Ano / Ne
57.	هل الدورة الشهرية مؤلمة بشكل كبير؟ هل الدورة الشهرية قوية جدا؟ <i>Hal ad-dawra aš-šahrija mulima bišakl kabír? Hal ad-dawra aš-šahrija qawijja židdan?</i>	لا / نعم
		Nám / La
	Kdy byla poslední menstruace?	
58.	متى كانت الدورة الشهرية الماضية؟ <i>Matá kánat ad-dawra aš-šahrija almádija?</i>	
	Byl její průběh obvyklý?	Ano / Ne
59.	هل كانت الدورة اعتيادية؟ <i>Hal kánat ad-dawra etijádijja?</i>	لا / نعم
		Nám / La
	Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nějakým gynekologickým onemocněním?	Ano / Ne
60.	هل تعالجت أو تتعالجين من أي أمراض لها صلة بأمراض الطب النسائي؟ <i>Hal taálažti aw tataálažín min aj amrād lahá silah bi-amrād at-tib an-</i>	لا / نعم
		Nám / La

nisáí?

Vyšetření v ambulantním zařízení: dítě provázeno rodiči/jejich zástupci  
**الفحص في العيادات الخارجية - الطفل بمرافقة أهله / من ينوب عنهم**  
*Alfahs fil-ijádát al-chárizijja – at-tifl bi-muráfaqat ahleh / man janúb anhom*

61.	<p>Teď, prosím, Vaše dítě vysvlečte, můžete je držet i v náručí, položte je na podložku a zatím mu nechte plenu.</p> <p>اخلع ملابس طفلك من فضلك، يمكن وضعه في حضنك، ضعه على البطانة، حالياً                  اتركه في الحفاضة</p> <p><i>Ichla malábis tiflek min fadlek, jumken wadoh fí hudnek, da'ahu ala al-bitána, hálijjan utrukhu fil-haffada.</i></p>
62.	<p>Sestra nyní dítě zváží a změří jeho délku/výšku.</p> <p>الآن سوف تقوم الممرضة بوزنه وقياس الطول</p> <p><i>Al-áan saufa takúm al-mumarrida bi-wazneh wa qijás at-túl.</i></p>
63.	<p>Změříme i krevní tlak.</p> <p>سوف تقوم بقياس الضغط أيضاً.</p> <p><i>Saufa taqúm biqijás ad-dagt ajdan.</i></p>
64.	<p>Teď si vezmu fonendoskop a budu poslouchat srdce a plíce.</p> <p>الآن سوف آخذ السماعة الطبية لأستمع للقلب والرئة.</p> <p><i>Al-án sawfa áchoz as-sammáa at-tibbija li-astame lil-qalb war-riaah.</i></p>
65.	<p>Musíme se podívat do úst.</p> <p>يجب أن أنظر إلى الفم.</p> <p><i>Jažeb an anzor ilal-fam.</i></p>
66.	<p>Při vyšetření břicha dítě musí ležet, ale pokud to nebude možné, zkusíme je vyšetřit ve Vaší náručí.</p> <p>أثناء فحص البطن يجب أن يكون الطفل مستلقياً، لكن إن لم يكن ممكناً، سنحاول فحصه وهو في حضنك.</p> <p><i>Asnáa fahs al-batn jažeb an jakún at-tifl mustalqijan, láken in lam jakon mumkinan,</i></p>

	<i>sanuháwel fahsahu wa-hwa fí hudnek.</i>
67.	<p>Orientačně musíme vyšetřit i genitál dítěte.</p> <p>يجب أن أفحص الأعضاء التناسلية للطفل أيضا.</p> <p><i>Jažeb an afhas al-adáa at-tanásulijja lit-tifl ajdan.</i></p>
68.	<p>Nyní potřebujeme vyšetřit moč a krev, můžete zkusit dát dítě vymočít a moč zachytit do této nádoby?</p> <p>الآن نحتاج لفحص البول والدم، ممكن أخذ الطفل للتبول في هذا الإناء؟</p> <p><i>Aláan nahtáz li-fahs al-bol wad-dam, mumken achz at-tifl lit-tabawwol fí házal-ináa?</i></p>
69.	<p>Pošleme teď dítě na vyšetření ultrazvukem/rentgenem, budete moci být po celou dobu u dítěte.</p> <p>سنرسل الطفل الآن لفحصه بالموجات فوق الصوتية / الأشعة السينية، يمكنك البقاء طوال الفترة مع الطفل.</p> <p><i>Sa-nursel at-tifl alán lifahseh bilmawžát fawq as-sautijja / al-ašía as-sínijja, jumkinok albaqáa tiwál al-fatra ma at-tifl.</i></p>
70.	<p>Bude nutné odebrat dítěti krev z prstu/ze žíly.</p> <p>من الضروري أخذ دم من إصبع الطفل / وريد الطفل</p> <p><i>Minad-darúrí achz dam min isba at-tifl / waríd at-tifl.</i></p>
71.	<p>Nyní musíme zavést sondu do žaludku/kanylu do žíly a podat infuzní roztok solí a glukózy. Dítě tak dostane touto cestou antibiotika/další léky.</p> <p>الآن يجب أن ندخل مسبار إلى المعدة / القنية (الكانيولا) في الوريد وإعطاء حقن سائل من الأملاح والجلوكوز. بهذه الطريقة يحصل الطفل على المضادات الحيوية / وأدوية أخرى.</p> <p><i>Al-áan jažeb an nudchel misbár ilal-maida / al-kanjola fil-waríd wa itáa haqn sáel minal-amláh wal-glokoz. Biházeh at-taríqa jahsal at-tifl alal-mudaddát al-hajawijja / wa adwija uchrá.</i></p>
72.	<p>Výsledky provedených vyšetření ukazují, že je nutné přijetí do nemocnice.</p> <p>نتائج الفحوصات التي تم إجراؤها تدل على أنه من الضروري الذهاب إلى المستشفى.</p> <p><i>Natáaež alfuhúsát al-latí tamma izráuhá tadul alá annahu minad-darúrí az-zaháb ilal-mustašfa.</i></p>
73.	<p>U dítěte do 6 let může být přijat do nemocnice i rodinný příslušník, výjimečně je možný doprovod i u staršího pacienta.</p> <p>مع طفل حتى عمر 6 سنوات يمكن قبول أحد أفراد عائلته في المستشفى، في حالات استثنائية يمكن مرافقة حتى شخص أكبر سناً.</p>

*Ma'a tiftl hatta omr sit sanawát jumken qabûl ahad afrád áailatihi fil-mustašfa, fí hálát istisnáijja jumken muráfaqat hatta šachs akbar sinnan.*